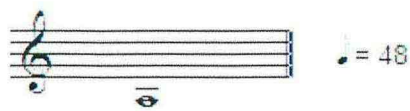


thao
水沙連 夏夜嬉遊曲

譜例五：malidu-1

malidu-1

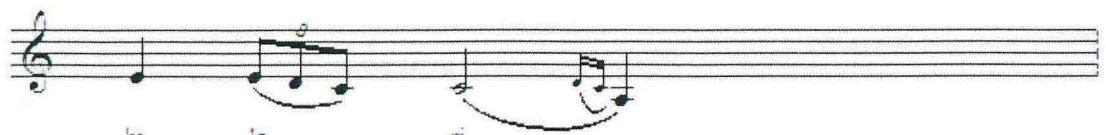
時間：2000.9.19
採譜：魏心怡
記音：陳佑民



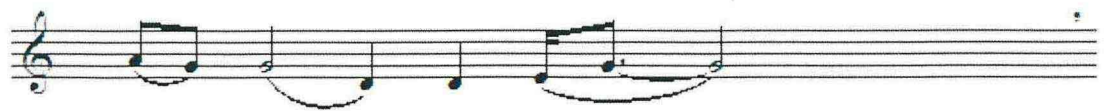
實際音高



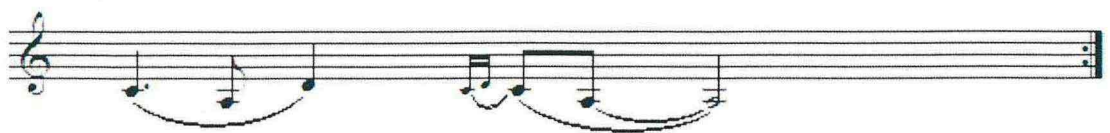
譯音：ma - li - du rin sa su du



'u la ri



譯音：ri ru ri ru



qas qas

【祭詞・版本一】 malidu rinsa sudu, 'ulari,
螢火蟲 額頭
riruriru, qasqas.

【演唱背景】邵語的螢火蟲為 palidu，但在演唱祭歌的時候則唱成 malidu，原因為何目前仍不詳；筆者認為祭典歌曲的演唱，有時為了強調神聖性，會將日常使用的某些詞產生音變，以區分於世俗性的生活用語。此曲描述以前邵族人的竹編牆面住屋，夜晚竹編牆面的空隙太大，螢火蟲飛進家屋內，在額頭上閃閃繞行的情景。

shmayla

padidu-1

時間：2007年9月
採譜：魏心怡
記音：高榮輝

|| 6 - - 1 5 5 - - ' 6 6 5 3 5 6 - - |

ma di du nyan sa su dun

| 3 3 2 1 1 - 6 |

u da di

| 6 5 5 - 2 2 3 5. 5 - |

di du di du

| 1. 6 2 1 6 6 - :|

kalh kalh

【祭詞・版本二】 madidu nyansa sudun udadi, didudidu kalhkalh.
螢火蟲 額頭

【演唱背景】 邵語的螢火蟲為 padidu，但演唱此曲時要將語詞改為 madidu。部落的長老曾表示以螢火蟲在額頭（sudun）繞，暗喻遠方山頭有燈火環繞，部落之間即將發生戰事。

shmayla